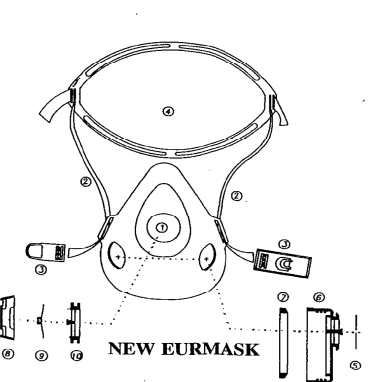
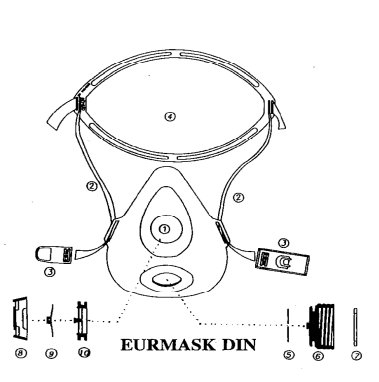
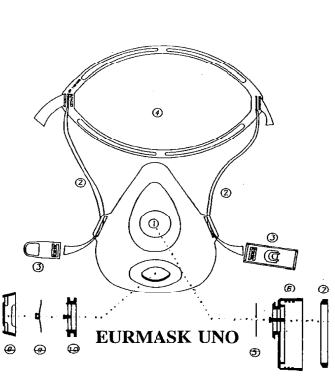


# ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SEMIMASCHERE - BETRIEBSANWEISUNG FÜR DEN GEBRAUCH DER HALBMASKENINSTRUCTION POUR L'UTILISATION DES DEMI - MASQUES - DIRECTIONS FOR USE OF THE HALF MASKES - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА НА ПОЛУМАСКИ - TÁJÉKOZTATÓ LÉGZÉSVÉDŐ FÉLÁLARC RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATÁHOZ

EURMASK UNO - MONOFILTRO SICURSYSTEM - EURMASK DIN - NEW EURMASK - NEW SICURMASK



- 1 - Corpo-Maschera - Body - Gestalt Maske - Corps - Állarcstest ;
- 2 - EP5011 - Elastici - Elastic Bands - Riemen - Tirants - Gumipánt ;
- 3 - EP5011A - Fibbie - Buckles - Schnalle - Boucles - Fémcsat;
- 4 - EP5011B - Tastiera - Harness - Kopfende - Harnachement - Fejpánt;
- 5 - EP5015 - Valvola ispirazione - Inhaling Valve - Einatmungsventil - Soupape d'inspiration - Belégzőszelep;
- 6 - EP5013 - Raccordo filettato - Threaded fitting - Einschraubstulzen - Raccord à vis - Szűrőtartó;
- 7 - EP5014 - Guarnizione Racc. - Fitting Gasket - Anschlußdichtung - Garniture - Foglalttömités;
- 8 - Coperchio Valv. Esp. - cap - Deckel - Couvercle - Szűrőfedő;
- 9 - EP5017 - Valvola espirazione - Exhalation valve - Ausatmung sventil - Soupapa d'expiration - Kilegzőszelep;
- 10 - EP5016 - Porta valvola espirazione - Exhalation valve holder - Einatmungsventilträger - Porte soupape d'expiration - Szeleptartó.

## 1. DESCRIZIONE

1.1 Caratteristiche costruttive.

Sono semimaschere conformi alla norma Europea EN 140:1998, dotate di due raccordi filettati, adatte all'impiego con uno o due filtri. Le semimaschere coprono il naso, la bocca e il mento. La tenuta al viso è ottenuta lusingo il contorno del naso, delle guance o del mento. L'aria inspirata, attraverso i filtri e le valvole di ispirazione, raggiunge l'interno della semimaschera. L'aria espirata viene scaricata all'esterno attraverso la valvola di espirazione. Le semimaschere oggetto delle presenti istruzioni sono state certificate CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE dell'Organismo Notificato n. 0426 ITALCERT Viale Sarca, 336 Milano. La marcatura CE è posizionata sulla testiera. Le semimaschere sono disponibili nei colori: Nero, Blu e Marrone chiaro. Il corpo della EURMASK DIN è realizzato in silicone, tutte le altre in gomma.

1.2 Possibilità di impiego.

Le semimaschere EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM sono predisposte tramite un raccordo filettato per l'attacco a un filtro antipolvere EURFILTER identificati con codice 7364 e 7365. Le semimaschere NEW EURMASK, NEW SICUR MASK sono predisposte tramite due raccordi filettati per l'attacco di due filtri antipolvere, antigas o combinati EURFILTER identificati con codice 7364, 7365, 7590, 7591, 7592. La semimaschera EURMASK DIN è predisposta tramite un raccordo filettato normalizzato EN 148/1, per l'attacco di un filtro antipolvere, antigas o combinato EURFILTER o di altra denominazione, del peso non superiore a g. 300.

1.3 Condizioni d'impiego

Le semimaschere complete di filtri adattati, vengono impiegate per la protezione da limitate concentrazioni di gas o aerosol. Il loro impiego è ammesso solo quando la concentrazione di ossigeno nell'atmosfera ambiente non è inferiore al 17% in volume. Non si devono quindi usare in luoghi chiusi, quali canali, sotteranei, cisterne, ecc. E necessario che i mezzi protettivi siano impiegati da personale addestrato, sano e senza barba o lunghe basette, che non permettono una adeguata tenuta della semimaschera al viso.

1.4 Campo di protezione

Vedere istruzioni per l'uso allegate al filtro.

2. USO

2.1 Prove prima dell'indossamento

Controllare che le semimaschere non presentino difetti o anomalie. In particolare modo controllare la valvola di ispirazione. Controllare che i filtri siano nuovi e del tipo adatto, e avvisarli bene a fondo sui raccordi filettati.

2.2 Indossamento

a) Appoggiare la testiera n. 4 sulla nuca.

b) Afferrare le due fibbie n. 3, tirandole lateralmente fino ad una tensione ottimale.

c) Agganciare le fibbie dietro la nuca.

d) Accertarsi che la semimaschera sia ben posizionata sul viso, tirando sugli elastici.

2.3 Prova di tenuta

Dopo aver indossata la semimaschera, appoggiare due foglietti di polietilene davanti ai filtri e tenerli pressati con le mani. Con l'inspirazione si deve creare una depressione. Se si notano perdite, verificare il corretto indossamento della semimaschera.

3. MANUTENZIONE E IMMAGAZINAGGIO

3.1 Immagazzinaggio

Le semimaschere non usate per lungo tempo, devono essere controllate e, se necessario, sottoposte a pulizia e disinfezione. La conservazione deve avvenire a temperatura normale e in luogo protetto da calore, freddo, umidità, polvere, luce e sostanze dannose per i materiali.

3.2 Pulizia

La pulizia delle semimaschere deve essere eseguita dopo ogni impiego. Dopo aver tolto i filtri, togliere la polvere ed eliminare lo sporco con un panno umido. Quindi smontare tutte le parti componenti e lavare a fondo, se necessario, con acqua tiepida contenente un detergente neutro (non utilizzare mai solventi). Le valvole di ispirazione ed espirazione devono essere pulite con particolare cura, sciacquate con acqua corrente e lasciate asciugare all'aria aperta evitando l'esposizione al calore solare o artificiale. Le parti in gomma devono essere asciugate a temperatura inferiore a 50 °C. Una volta asciugate, provvedere al corretto montaggio di tutte le parti delle semimaschere.

3.3 Disinfezione

Le semimaschere devono essere disinfettate con un liquido adatto che non intacchi gomma o plastica, quando sono molto sporche o devono essere usate da altre persone. Sciacquare infine con acqua corrente e asciugate con le precauzioni di cui al punto 3.2.

3.4 Sostituzione dei filtri

FILTRI ANTIGAS - Quando si inizia ad avvertire odore o sapore di inquinante o sensazioni fastidiose, provvedere alla sostituzione dei filtri con altri nuovi di tipo idoneo, avendo cura di avvisarli a fondo sui raccordi filettati delle semimaschere. È opportuno che siano sostituiti prima dell'uso i filtri antigas rimasti nelle semimaschere all'aperto per vari giorni anche senza essere utilizzati.

FILTRI ANTICROSOL - Quando si nota, a seguito dell'intasamento dei filtri, un aumento della resistenza alla ispirazione con conseguente sensazione di malessere, provvedere alla loro sostituzione con filtri nuovi, avendo cura di avvisarli a fondo sui raccordi filettati delle

semimaschere.

I filtri non possono essere utilizzati al termine della data di scadenza riportata sul filtro.

3.5 Controlli e manutenzione

Per mantenere le semimaschere in perfetta efficienza è necessario dopo ogni uso, procedere alla pulizia e se necessario alla disinfezione prima della conservazione. Controllare il corpo delle semimaschere, il gruppo valvole di ispirazione, la valvola di espirazione e il cinghiagggio, ogni anno procedere alla disinfezione; ogni due anni, sostituire le valvole di ispirazione ed espirazione.

4. AVVERTENZE

Tutte le semimaschere rispondono alle attuali normative e devono essere impiegate e maneggiate seguendo le istruzioni per l'uso. Il fabbricante non si assume responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio, manomissioni, impiego di ricambi non originali e in generale dalla mancata osservanza di queste istruzioni.

vorgenommen werden. Nachclern die Filter entnommen worden sind, den Staub entfernen und mit einern feuchten Lappen den Schmutz beseitigen. Danach alle Bestandteile demontieren und diese, falls notwendig, mit lauwarmern Wasser und neutralern Waschmittel gründlich waschen (nie Lösungsmittel verwenden). Die Einatmungsund Ausatmungsventile müssen mit einer besonderen Vorsicht gereinigt werden, danach mit fließendem Wasser gespült werden und ein offener Luft trocken gelassen werden, indem vermieden wird, sie der Sonnenwärme oder künstlicher Wärme auszusetzen. Die Gummiteile müssen bei einer Temperatur von weniger als 50° C trocken gelassen werden. Wenn mal alle Teile der Halbmasken gut trocken sind, sollen diese wieder korrekt zusammengebaut werden.

3.3 Desinfektion

Die Halbmasken müssen mit einer geeigneten Flüssigkeit desinfiziert werden, welche die Gummi oder Plastikteile nicht angreift, wenn diese sehr verschmutzt sind oder von anderen Leuten gebraucht werden sollen. Danach mit fließendem Wasser spülen und sorgfältig trocken It.

4. BEMERKUNGEN

3.4 Ersetzung der Filter Gasschutzfilter.

Wenn man beginnt, Geruch oder Geschmack von Schadstoffen oder lästige Empfindungen wahrzunehmen, soll man für die Ersetzung der Filter durch andere neue Filter geeigneten Typs sorgen, indem man darauf achtet, sie für die Verschraubungen der Halbmasken festzuschrauben. Es empfiehlt sich, die Gasschutzfilter vor dem Gebrauch zu ersetzen, falls diese in den Halbmasken im Offenen für verschiedene Tagen auch ohne Benutzung geblieben sind.

3.5 Überprüfungen und Wartung.

Um die Halbmasken in einwandfreier Leistungsfähigkeit aufzubewahren, ist es nach jedem Gebrauch notwendig, mit der Reinigung vorzugehen, und, falls notwendig, mit der Desinfektion vor der Aufbewahrung. Den Körper der Halbmasken, den Ventilatz für die Einatmung und Ausatmung und die Riemen überprüfen; jedes Jahr die Desinfektion vornehmen; alle zwei Jahren die Einatmungs- und Ausatemungfilter ersetzen.

4. BEMERKUNGEN

Sämtliche Halbmasken entsprechen den heutigen Vorschriften und müssen entsprechend den Betriebsanleitungen verwendet und behandelt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schaden herstellend von ungeeignetem Gebrauch, Verletzungen, Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen und im Verleihen von der Nichtbeachtung dieser Anleitungen.

## 1. DESCRIPTION

1.1 Caracteristiques de construction Elles sont des demi-masques d'après les règlements Européen EN 140:1998, doués d'un ou deux raccords à vis, aptes à l'usage avec un ou deux filtres. Les demi-masques couvrent le nez, la bouche et le menton. La tenue au visage se produit le long du contour du nez, des joues et du menton. L'air inspiré, au travers des filtres et des soupapes d'inspiration montées sur le filtre, gagne l'intérieur du demimasque. L'air inspiré, au travers des filtres et des soupapes d'inspiration montées sur le filtre, gagne l'intérieur du demimasque. L'air expiré déverse à l'extérieur au travers de la soupape d'expiration. Les demi-masques des instructions ci-dessous, ont été certifiée ce selon la directive 89/686/CEE par l'institut notifiée n. 0426 ITALCERT avenue Sarca, 336 Milan Italie.

1.2 Possibilité d'emploi Les demi-masques doués d'un raccords, sont predisposés pour l'attaque à un filtre anti-aérosol Eurfilter, identifiée avec le code 7364, 7365. Les demimasques avec deux raccords sont predisposés pour l'attaque à deux filtres anti-aérosol, anti-gaz et combinée identifiée avec le code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.

1.3 CONDITIONS D'UTILIZATION Les ERMASKS complets de filtres convenables, sont utilisés pour la protection de concentrations limitées de gaz ou aerosol. Leur utilisation est admise seulement lorsque la concentration d'oxygene dans l'atmosphère ambiante n'est pas inférieure à 17% en volume. Par conséquent, on ne doit pas les utiliser à l'intérieur, comme dans les canaux, souterrains, cisternes, etc. Il faut que les moyens de protection soient utilisés par le personnel exercé, sain et sans moustaches, barbe ou favoris longs, qui ne permettraient pas une tenue adéquate du demimasque au visage.

1.4 DOMAINE DE PROTECTION

1.2 Possibilité d'emploi Les demi-masques doués d'un raccords, sont predisposés pour l'attaque à un filtre anti-aérosol Eurfilter, identifiée avec le code 7364, 7365. Les demimasques avec deux raccords sont predisposés pour l'attaque à deux filtres anti-aérosol, anti-gaz et combinée identifiée avec le code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.

1.3 CONDITIONS D'UTILIZATION Les ERMASKS complets de filtres convenables, sont utilisés pour la protection de concentrations limitées de gaz ou aerosol. Leur utilisation est admise seulement lorsque la concentration d'oxygene dans l'atmosphère ambiante n'est pas inférieure à 17% en volume. Par conséquent, on ne doit pas les utiliser à l'intérieur, comme dans les canaux, souterrains, cisternes, etc. Il faut que les moyens de protection soient utilisés par le personnel exercé, sain et sans moustaches, barbe ou favoris longs, qui ne permettraient pas une tenue adéquate du demimasque au visage.

1.4 DOMAINE DE PROTECTION

1.2 Possibilité d'emploi Les demi-masques doués d'un raccords, sont predisposés pour l'attaque à un filtre anti-aérosol Eurfilter, identifiée avec le code 7364, 7365. Les demimasques avec deux raccords sont predisposés pour l'attaque à deux filtres anti-aérosol, anti-gaz et combinée identifiée avec le code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.

1.3 CONDITIONS D'UTILIZATION Les ERMASKS complets de filtres convenables, sont utilisés pour la protection de concentrations limitées de gaz ou aerosol. Leur utilisation est admise seulement lorsque la concentration d'oxygene dans l'atmosphère ambiante n'est pas inférieure à 17% en volume. Par conséquent, on ne doit pas les utiliser à l'intérieur, comme dans les canaux, souterrains, cisternes, etc. Il faut que les moyens de protection soient utilisés par le personnel exercé, sain et sans moustaches, barbe ou favoris longs, qui ne permettraient pas une tenue adéquate du demimasque au visage.

1.4 DOMAINE DE PROTECTION

1.2 Possibilité d'emploi Les demi-masques doués d'un raccords, sont predisposés pour l'attaque à un filtre anti-aérosol Eurfilter, identifiée avec le code 7364, 7365. Les demimasques avec deux raccords sont predisposés pour l'attaque à deux filtres anti-aérosol, anti-gaz et combinée identifiée avec le code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.

1.3 CONDITIONS D'UTILIZATION Les ERMASKS complets de filtres convenables, sont utilisés pour la protection de concentrations limitées de gaz ou aerosol. Leur utilisation est admise seulement lorsque la concentration d'oxygene dans l'atmosphère ambiante n'est pas inférieure à 17% en volume. Par conséquent, on ne doit pas les utiliser à l'intérieur, comme dans les canaux, souterrains, cisternes, etc. Il faut que les moyens de protection soient utilisés par le personnel exercé, sain et sans moustaches, barbe ou favoris longs, qui ne permettraient pas une tenue adéquate du demimasque au visage.

1.4 DOMAINE DE PROTECTION

1.2 Possibilité d'emploi Les demi-masques doués d'un raccords, sont predisposés pour l'attaque à un filtre anti-aérosol Eurfilter, identifiée avec le code 7364, 7365. Les demimasques avec deux raccords sont predisposés pour l'attaque à deux filtres anti-aérosol, anti-gaz et combinée identifiée avec le code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.

1.3 CONDITIONS D'UTILIZATION Les ERMASKS complets de filtres convenables, sont utilisés pour la protection de concentrations limitées de gaz ou aerosol. Leur utilisation est admise seulement lorsque la concentration d'oxygene dans l'atmosphère ambiante n'est pas inférieure à 17% en volume. Par conséquent, on ne doit pas les utiliser à l'intérieur, comme dans les canaux, souterrains, cisternes, etc. Il faut que les moyens de protection soient utilisés par le personnel exercé, sain et sans moustaches, barbe ou favoris longs, qui ne permettraient pas une tenue adéquate du demimasque au visage.

1.4 DOMAINE DE PROTECTION

soient neufs et convenables, et les vissez bien à fond sur les raccords filetés.

2.2 Entassement

A) Appuyez le harnachement n. 4 sur la nuque.

B) Saisir les deux boucles n. 3 - tirer jusqu'à la réalisation d'une tension optimal.

C) Accrocher les boucles derrière la nuque.

D) Régler la tension par les tirants des boucles. La demi-masque doit couvrir la bouche, le nez et le menton. Apres avoir endossé le demi-masque, appuyez deux feuillets de polyéthylérie devant les filtres et les pressez avec les mains. Par l'inspiration on doit se créer une dépression. Si vous remarquez des pertes, vérifiez l'entassement correct du demi-masque.

3. ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

3.1 Emmagasinage. Il faut contrôler les demi-masques pas utilisés depuis longtemps, et, s'il est nécessaire, les soumettre à nettoyage et désinfection. Il faut, enfin, les conserver à température normale et en lieu protégé de la chaleur, du froid, de l'humidité, de la poussière, de la lumière et dea substances nuisibles pour le matériau.

3.2 Nettoyage

Effectuez le nettoyage des demi-masques après chaque utilisation. Apres avoir enlevé les filtres, levez la poussière et éliminez la saleté avec un drap humide. En suite, démontez tues les pièces composantes et lavez à fond, s'il est nécessaire, par de l'eau tiède contenant un détergent neutre (n'utilisez jamais des solvants). Nettoyez avec un soin particulier les soupapes d'inspiration et d'expiration, les rincez avec de l'eau courant et laissez essuyer à l'air libre, en évitant l'exposition à la chaleur du soleil ou artificielle. Essayez les parties en caoutchouc à une température inférieure à 50° C. Apres qu'elles son essayées, veillez à l'assmblage correct de toutes les parties du demi-masque.

3.3 Désinfection Désinfectez les demi-masques par un liquide convenable qui n'entame pas le caoutchouc ou le plastique, lorsqu' ils sont très souillés ou bien il faut que d'autres personnes les utilisent. Rincez enfin avec de l'eau courant e essayez suivant les précaution dont au point 3.2.

3.4 Remplacement des filtres

Eurmask avec dea filtres anti-gaz Lorsqu'on commence à remarquer l'odeur ou la saveur de la pollution du demi-masque, ou des sensations fastidieuses, remplacez les filtres par d'autres nouveaux et convenables er vous soignant de les visser à fond sur les raccords filetés du demi-masque. Il est convenable qu'on remplace, avant l'utilisation, les filtres anti-gaz restes dans le demi-masque en plein air pendant plusieurs jours, même s'its ne sont pas été utilisés.

Eurmask avec dea filtrea anti-aérosol. Lorsqu'on remarque, à la suite de l'obstruction dea filtres, un'élévation de la résistance à l'inspiration avec une conséquente sensation de malaise, les remplacez par d'autres nouveaux, en vous soignant de les visser à fond sur les raccords filetés du demi-masque.

3.5 Contrôles et entretien

Pour entretenir dans tout leur rendement les demi-masques il faut: - après tous les usages, procéder au nettoyage et, s'il est nécessaire, à la désinfection

- avant la conservation: contrôler le corps du demi-masque, le groupe des soupapes d'expiration, la soupape d'inspiration et la bande. - tous les ans, procéder à la désinfection, - tous les deux ans, remplacer les soupapes d'inspiration et d'expiration.

4. AVERTISSEMENTS

Les demi-masques Eurmask répondent aux normes en vigueur et il faut les employer et manier suivant les instructions pour l'usage. Le fabricant n'assume pas la responsabilité dea dégâts dérivés d'un emploi improprie, d'alérations, d'utilisation de pièces de rechange pas originaux, et en général, de la non-observation de ces instructions.

## 1. DESCRIPTION

1.1 Constructive features They are half masks, equipped with two threaded fittings, good for use with two filters, comply with European standard EN 140:1998. The half masks cover nose, mouth, and chin. The seal to the face is obtained along the contour of the nose, the cheeks and the chin. The inhaled air reaches the inside of the half mask through the filters and the inhaling valves mounted on the filter. The expired air is released to the outside through the expiration valve. The half mask that are the object of these instructions have EC certified in complians with the 89/686/EC Directive of the Notified Organization No. 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, Milano.

The EC mark is positioned on the head rest. The half masks are available in the following colors: Black, Blue and Light Brown. The body of EURMASK DIN is made in silicone, white or the others are made in rubber.

1.2 Opportunities for use The half masks EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM are fitted with a threaded fitting for one EURFILTER, anti-dust filter, identified with the code 7364, 7365. The half masks NEW EURMASK, NEW SICUR MASK are fitted with two threaded fittings for two EURFILTER, anti-dust, anti-gas or combined filters, identified with the code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.

1.3 Use The half masks are used for protection from limited concentrations of gases or aerosols. Their use is permitted only when the oxygen concentration in the ambient atmosphere is not less than 17% by volume. Therefore, they must not be used indoors, such as in tunnels, underground, cisterns, etc. It is required that the protective equipment be used by trained, healthy and without facial hair or long whiskers, which would not allow a proper fit of the mask to the face.

1.4 DOMAIN OF PROTECTION 1.2 Opportunities for use The half masks EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM are fitted with a threaded fitting for one EURFILTER, anti-dust filter, identified with the code 7364, 7365. The half masks NEW EURMASK, NEW SICUR MASK are fitted with two threaded fittings for two EURFILTER, anti-dust, anti-gas or combined filters, identified with the code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.

1.3 Use The half masks are used for protection from limited concentrations of gases or aerosols. Their use is permitted only when the oxygen concentration in the ambient atmosphere is not less than 17% by volume. Therefore, they must not be used indoors, such as in tunnels, underground, cisterns, etc. It is required that the protective equipment be used by trained, healthy and without facial hair or long whiskers, which would not allow a proper fit of the mask to the face.

1.4 DOMAIN OF PROTECTION 1.2 Opportunities for use The half masks EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM are fitted with a threaded fitting for one EURFILTER, anti-dust filter, identified with the code 7364, 7365. The half masks NEW EURMASK, NEW SICUR MASK are fitted with two threaded fittings for two EURFILTER, anti-dust, anti-gas or combined filters, identified with the code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.

1.3 Use The half masks are used for protection from limited concentrations of gases or aerosols. Their use is permitted only when the oxygen concentration in the ambient atmosphere is not less than 17% by volume. Therefore, they must not be used indoors, such as in tunnels, underground, cisterns, etc. It is required that the protective equipment be used by trained, healthy and without facial hair or long whiskers, which would not allow a proper fit of the mask to the face.

1.4 DOMAIN OF PROTECTION 1.2 Opportunities for use The half masks EURMASK UNO, MONOFILTRO SYCUR SISTEM are fitted with a threaded fitting for one EURFILTER, anti-dust filter, identified with the code 7364, 7365. The half masks NEW EURMASK, NEW SICUR MASK are fitted with two threaded fittings for two EURFILTER, anti-dust, anti-gas or combined filters, identified with the code 7364, 7365, 7590, 7591, 7592.



threaded fitting for a EURFILTER or other brand anti-dust, anti-gas or combined filter with a weight not exceeding 300 g.

#### 1.3 Operation condition

The half masks, complete with suitable filters, are used for the protection against limited concentrations of gases or aerosols. Their use is allowed only if the concentration of oxygen in the atmosphere of the environment is not lower than 17% in volume. Therefore, they must not be used in closed environments, such as canals, basements, tanks, and so on. It is necessary that the protective means are used by trained and healthy staff, without mustaches beard, or long side-whiskers, that don't allow a suitable seal of the half masks to the face.

#### 1.4 Protection range

To see the instructions for the use of filters.

#### 2. USE

##### 2.1 Tests before wearing

Check that the masks doesn't present defects or anomalies. In particular, check the expiration valves. Check that the filters are new and of the correct type, and screw them to the very end on the threaded fittings.

##### 2.2 Wearing

a) place the head piece n. 4 on the nape;

b) seize the two buckles n. 3 and pull them aside up to optimum tightness;

c) link the buckles behind the nape;

d) make sure that the half mask is well-positioned on the face, pulling on the elastic bands.

##### 2.3 Tightness test

After wearing the half mask, place two polyethylene sheets before the filters and keep them pressed with the hands. While inhaling, a depression must be formed. If leaks are detected, check the correct wearing of the half mask.

#### 3. MAINTENANCE AND STORAGE

##### 3.1 Storage

The half masks that haven't been used for a long time must be checked and if necessary, cleaned and disinfected. They must be stored at normal temperature and in a place protected from heat, cold, moisture, dust, and substances that are dangerous for the materials.

##### 3.2 Cleaning

The cleaning of the half masks must be carried out after each use. After removing the filter, brush away dust and remove dirt with a damp cloth. Then, disassemble all the components and, if necessary, wash thoroughly with warm water and a neutral detergent (never use solvents). The inhaling and expiration valves must be cleaned with particular care; rinse them under running water and let them dry in the open air, avoiding the exposure to sun or artificial heat. The rubber parts must be dried at a temperature lower than 50° C. Once the are dry, correctly assemble all the parts of the half mask.

##### 3.3 Disinfection

When half masks are very dirty or must be used by other people, they must be disinfected with a suitable disinfectant.

c) Fechar as presilhas atrás da nuca.

d) Cortificar-se que a máscara esteja bem posicionada no rosto, puxando os elásticos

2.3 Prova de fixação Depois de ter colocado a semi-máscara, apoiar duas folhas de polietileno na frente dos filtros e pressioná-los com as mãos por alguns segundos. Com a inspiração, deve-se criar uma depressão. Caso se note uma fuga, verificar a correta colocação da semi-máscara.

#### 3. MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

##### 3.1 Armazenamento

As semi-máscaras não usadas por um longo período devem ser verificadas e, se necessário, limpas e desinfetadas. A conservação deve ocorrer em temperatura normal e em lugares protegidos do calor, frio, umidade, pó, luz e substâncias danosas aos materiais.

3.2 Limpeza A limpeza das semi-máscaras deve ser realizada depois de cada uso. Depois de retirar os filtros, limpar o pó e eliminar a sujeira com um pano úmido. Então desmontar todos os componentes e lavar bem, se necessário, com água morna e detergente neutro (nunca use solventes). As válvulas de inspiração e expiração devem ser limpas com cuidado especial, enxagüadas com água corrente e secadas ao ar livre, evitando a exposição ao calor do sol ou artificial. As partes de borracha devem ser secadas em temperatura inferior a 50° C. Quando estiverem secas, montar corretamente todas as partes da semi-máscara.

3.3 Desinfecção As semi-máscaras devem ser desinfetadas com um líquido adequado, que não corra borracha ou plástico, quando estão muito sujas ou devem ser usadas por outras pessoas. Enxagüar com água corrente e secar, observando as precauções do ponto 3.2. 3.4 Substituição dos filtros FILTROS ANTI-GÁS - Quando se começa a perceber o odor ou sabor de poluente ou sensações incômodas, substituir os filtros com outros novos de tipo idêneo, com o cuidado de perfurá-los bem nos encaixes flexíveis das semi-máscaras. É oportuno que também sejam substituídos antes do uso os filtros anti-gás deixados nas semi-máscaras ao ar livre por vários dias, mesmo que não tenham sido utilizados. FILTROS ANTI-AEROSOL - Quando se nota, depois da obstrução dos filtros, um aumento da resistência à inspiração com consequente sensação de mal-estar, substituí-los com filtros novos, parafusando-os bem nos encaixes flexíveis das semi-máscaras. Os filtros não podem ser utilizados depois da data de validade indicada.

3.5 Controles e manutenção Para manter as semi-máscaras em perfeito funcionamento, é necessário limpá-las depois de cada uso e, se necessário, desinfetá-las antes de armazená-las. Verificar sempre o corpo das semi-máscaras, o conjunto das válvulas de inspiração, a válvula de expiração e as fitas; desinfetá-las todos os anos, a cada dois anos, substituir as válvulas de inspiração e expiração.

4. ADVERTÊNCIAS Todas as semi-máscaras respeitam as atuais normativas e devem ser usadas e manipuladas de acordo com as instruções de uso. O fabricante não assume responsabilidade pelos

apropiado, teniendo cuidado atornillarlos hasta el fin en las uniones roscadas de la semi-máscara. Es oportuno substituir antes del uso los filtros antiguos que se han quedado en la semi-máscara al aire abierto por varios días, aunque no hayan sido utilizados. EURLMASK con filtros anti-aerosol P2 Cuando, después del almacenamiento de los filtros, se note una elevación de la resistencia a la inspiración con consiguiente sensación de malestar, substituir los filtros con otros nuevos de tipo apropiado, teniendo cuidado atornillarlos hasta el fin en las uniones roscadas de la semi-máscara.

3.5 Controles e manutenção Para mantener las semi-máscaras en perfecta eficiencia es necesario: después de cada uso, efectuar la limpieza y, si necesario, la desinfección; antes del almacenaje: chequear el cuerpo de la semi-máscara, el grupo de las válvulas de espiración, la válvula de espiración y la correa; cada año, efectuar la desinfección; cada dos años, substituir las válvulas de inspiración y de espiración.

#### 4. ADVERTENCIAS

Las semi-máscaras EURLMASK cumplen las actuales normativas y tienen que ser empleadas y tratadas siguiendo las direcciones para el uso. El fabricante no asume responsabilidad por los danos derivados de uso inadecuado, perjurlicos, empleo de repuestos no originales y en general de la falta de cumplir estas instrucciones.



#### 1. ОПИСАНИЕ

1.1. Особенности Това са полумаски снабдени с еластични държачи, подходящи за употреба с един и два филтъра, отговарящи на европейски стандарт EN 140: 1998. Полумаските покриват носа, устата и брадичката. Издишаният въздух достига до върха на носа през филтри и клипс монтирани във филтъра. Издишаният въздух се освобождава чрез специална клапа. Полумаската и тези институции са в съответствие с ЕС сертификат 89/686/ЕС и директива 0426. Знакът на ЕС е поставен на предната част на маската. Полумаските са възможни в следните цветове: черно, синьо и светло кафяво. Основното тяло на полумаската е направено от гума.

#### 1.2. Възможности за употреба

Полумаската EURLMASK UNO е с едно филтърно гнездо идентифицираща се с код 7364, 7365. Полумаската NEW EURLMASK е с два филтърни гнезда два EURLFILTER, които са против прах, газ или комбинирана защита, идентифицира се с код 7364, 7365, 7580, 7591, 7592.

#### 1.3. Указания за използване

Полумаските с приложките им подходящи филтри се използват за защита против органична концентрация на газове или aerosols. Тяхната употреба е позволена само ако концентрацията на кислород в атмосферата и оксигната среда не е по-ниска от 17%.

89/686/ЕК irányelvvvel összeegyeztethető szabályozást tartalmazó 2/2002. (II. 7.) SzCsM rendeletben foglaltaknak valamint a harmonizált EN 140 szabványoknak. A vonatkozó típusátvitelét a következők tartalmazó szöveg adta ki: ITALCERT (notifikációs szám: 0426 – avenue Sarca – 308 Milano – Olaszország) A CE jelölés a fejlemény hatás felén van elhelyezve. A félárlarok letakete, két és bama szimben kaphatók, az EURLMASK DIN árlarokteszt szilkonból, míg a többi gumiból készült.

#### 1.2. Védelmi képesség

Az egy szűrőbetétes légzésvédő félárlar (pid. EURLMASK UNO) az eszközöz rendszerrelit és alkalmazott, minősített Eurfilter szűrőbetéttel védelmet biztosít szilárd és folyékony részecskék hatáaa ellen. Az ikerszűrőbetétes légzésvédő félárlar (pid. NEW EURLMASK) mindig két azonos, az eszközöz rendszerrelit és alkalmazott, minősített Eurfilter szűrőbetéttel védelmet biztosít gázok, gőzök és/vagy szilárd és folyékony részecskék hatáaa ellen. Az EURLMASK DIN felszerelhető EURLFILTER-rel vagy az EN 148/1 szabványnak megfelelő más típusú por-, gáz-, és kombinált szűrővel is, amelyek a súlyuk nem több mint 300g.

#### 1.3. Használati feltételek

A szűrőbetétekkel felszerelt Eurlmask légzésvédők csak korlátozott koncentrációjú gázok, gőzök vagy részecskék hatáaa ellen használható. Nem használható szilárd szilikon tartályokban, csatornákbán, alagsorokban, tárolókban, illetve zárt helyeken, ahol a környezeti levegő oxigéntartalma 17 %-nál alacsonyabb. A légzésvédő félárlar nem nyújt megfelelő védelmet szakkált, bajuzott viselő számára, ugyanis a félárlar arca való felekvése nem biztosított.

1.4. A légzésvédő félárlar szűrőbetéteire vonatkozó védelmi képességek adatai a szűrőbetétek tájékoztatójában található.

#### 2. HASZNÁLAT

##### 2.1. Használat előtti ellenőrzés

Ellenőrizze, hogy a félárlaron nem látható-e hiányosság vagy rendelkezési állapot. Különös figyelmet kell fordítani a légzőszelap vizsgálata. Ellenőrizze, hogy a szűrőbetétek az adott célnak megfelelőek és a rajuk feltüntetett felhasználhatósági idő megfelelő. Csavarja be a szűrőket teljesen a szűrőtartókba.

##### 2.2. Felvétele

a. Helyezze a műanyag fejpántot a tarkóra

b. fogja meg a két csatlóveget és húzza őket az optimális hosszúságra

c. Keresse ki össze a csatlókat a tarkó mögött

d. A rugalmas gumipánt felhúzásával illesse az arcára megfelelően a félárlarot.

A félárlar felvétele után takarja le (vagy tempervéd teljesen zárja le) a szűrőket és tartsa légmentesen zárva. Belégzőskor az árlarosteknek be kell horgadnia. Amennyiben szivárgást észlel, igazítsa meg a félárlarot az arcaán, majd lemérjele meg az ellenőrzést. A szennyezett légtérbe csak foklételesen záródó félárlarokkal lehet bemenni.

##### 3. TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

##### 3.1. Tárolás

A hosszú időre nem használt félárlarokat ellenőrizni kell és szükség szerint tisztítani, illetve fertőtleníteni. A légzésvédő árlarot